

PREDMETNIK S KREDITNIM OVREDNOTENJEM

Predmeti, ki se izvajajo združeno:

Obvezni predmeti:

- Slovenski jezik za nesloveniste 1
- Poglobljanje nemškega jezika
- Poglobljanje madžarskega jezika
- Zgodovina prevajanja in tolmačenja
- Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe prevajalskih študij)
- Mednarodne organizacije
- Slovenski jezik za nesloveniste 2
- Praktično usposabljanje
- Slovenski jezik za nesloveniste 3

Izbirni predmeti:

- Poglobljanje nemškega jezika
- Poglobljanje madžarskega jezika
- Lektorat francoskega jezika 1
- Lektorat francoskega jezika 2
- Lektorat italijanskega jezika 1
- Lektorat italijanskega jezika 2
- Osnove nemščine 1
- Osnove nemščine 2
- Lektorat madžarskega jezika za začetnike 1
- Lektorat madžarskega jezika za začetnike 2
- Prevajanje in tolmačenje kot poklic
- Prevajanje kot (čez)kulturno posredovanje
- Mednarodne organizacije
- Uvod v angleško-slovensko prevajanje humanističnih in družboslovnih besedil
- Angleška književnost v prevodu
- Prevajanje angleških proznih besedil
- Javno nastopanje za študente prevajalskih študij
- Lektorat iz prevajanja - hrvaščina
- Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje – hrvaščina

Predmeti, ki se izvajajo ločeno na študijskem programu Prevajalske študije – smer Angleščina (dvopredmetna smer)

- Angleški jezik – uvod v angleško jezikoslovje
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 1 – angleščina
- Vodeno pisanje v angleščini
- Uvod v angleško literaturo

- Razvijanje jezikovne zmožnosti 2 – angleščina
- Angleški jezik – oblikoslovje
- Osnove ustnega sporočanja v angleščini
- Angleški jezik – skladnja
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 3– angleščina
- Uvod v medjezikovno posredovanje – angleščina
- Uvod v prevajanje in medkulturno posredovanje – angleščina
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 4 – angleščina
- Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje – angleščina
- Jezik in družba – angleščina
- Lektorat iz prevajanja 1 – angleščina
- Angleški jezik – besedotvorje
- Lektorat iz prevajanja 2 – angleščina
- Teoretsko in uporabno prevodoslovje – angleščina

Predmeti, ki se izvajajo ločeno na študijskem programu Prevajalske študije – smer Nemščina (dvopredmetna smer)

- Uvod v študij nemškega jezika
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 1 – nemščina
- Uvod v nemško literaturo
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 2 – nemščina
- Nemški jezik – oblikoslovje
- Nemški jezik – skladnja
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 3– nemščina
- Uvod v medjezikovno posredovanje – nemščina
- Uvod v prevajanje in medkulturno posredovanje – nemščina
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 4 – nemščina
- Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje – nemščina
- Jezik in družba – nemščina
- Lektorat iz prevajanja 1 – nemščina
- Nemški jezik – frazeologija
- Lektorat iz prevajanja 2 – nemščina
- Teoretsko in uporabno prevodoslovje – nemščina

Predmeti, ki se izvajajo ločeno na študijskem programu Prevajalske študije – smer Madžarščina (dvopredmetna smer)

- Uvod v hungaristične študije
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 1 – madžarščina
- Uvod v madžarsko literaturo
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 2 – madžarščina
- Oblikoslovje madžarskega jezika
- Skladnja madžarskega jezika
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 3– madžarščina
- Uvod v medjezikovno posredovanje – madžarščina

- Uvod v prevajanje in medkulturno posredovanje – madžarščina
- Razvijanje jezikovne zmožnosti 4 – madžarščina
- Uvod v simultano in konsektivno tolmačenje – madžarščina
- Jezik in družba – madžarščina
- Lektorat iz prevajanja 1 – madžarščina
- Frazeologija madžarskega jezika
- Lektorat iz prevajanja 2 – madžarščina
- Teoretsko in uporabno prevodoslovje – madžarščina

Študijski program Prevajalske študije – smer Angleščina (dvopredmetna smer)

1. letnik

1. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 1 ¹	Valh Lopert, Alenka		30	30			30	90	3
2.	Angleški jezik – uvod v angleško jezikoslovje	Plemenitaš, Katja	15					75	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 1 – angleščina	Koletnik, Melita				45		45	90	3
4.	Vodeno pisanje v angleščini	Gadpaille, Michelle	30		15			45	90	3
5.	Uvod v angleško literaturo	Kaloh Vid, Natalia		15				75	90	3
SKUPAJ			45	45	45	45		270	450	15
DELEŽ			10 %	10 %	10 %	10 %		60 %	100 %	

¹ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 1** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) - smeri Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) - smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) - smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od naslednjih predmetov:

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Poglobljanje nemškega jezika	Mlakar Gračner, Doris				45		45	90	3

ALI

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Poglabljanje madžarskega jezika	Rudaš Jutka				45		45	90	3

1. letnik

2. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Zgodovina prevajanja in tolmačenja	Kučiš, Vlasta		30				60	90	3
2.	Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe prevajalskih študij) ³	Valh Lopert, Alenka	15	15				60	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 2 – angleščina	Koletnik, Melita				35		55	90	3
4.	Angleški jezik – oblikoslovje	Plemenitaš, Katja	30		15			45	90	3
5.	Osnove ustnega sporočanja v angleščini	Onič, Tomaž	10			30		50	90	3
SKUPAJ			55	45	15	65		270	450	15
DELEŽ			11 %	10 %	3 %	16 %		60 %	100 %	

² Predmet **Zgodovina prevajanja in tolmačenja** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri naslednjem predmetu:

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
--	--	--	----	----	----	----	--	----	--------	------

	Mednarodne organizacije	Pignar Tomanič, Andreja			30			60	90	3
--	-------------------------	-------------------------	--	--	-----------	--	--	-----------	-----------	----------

³ Predmet **Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe prevajalskih študij)** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od obveznih ali izbirnih predmetov dodiplomskega študijskega programa Oddelka za anglistiko in amerikanistiko, Oddelka za germanistiko in Oddelka za madžarski jezik in književnost.

2. letnik

3. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 2 ⁴	Valh Lopert, Alenka		30				60	90	3
2.	Angleški jezik – skladnja	Jurančič, Penelope Klementina	30		15			45	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 3–angleščina	Orthaber, Sara				60		120	180	6
4.	Uvod v medjezikovno posredovanje – angleščina	Kaloh Vid, Natalia		30				60	90	3
SKUPAJ			<u>30</u>	<u>60</u>	<u>15</u>	<u>60</u>		285	450	15
DELEŽ			7 %	13 %	3 %	13 %		64 %	100 %	

⁴Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 2** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri

Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od izbirnih predmetov študijskega programa 1. stopnje Prevajalske študije Oddelka za prevodoslovje.

2. letnik

4. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Uvod v prevajanje in medkulturno posredovanje – angleščina	Zupan, Simon Koletnik, Melita	15	15	15	45		90	180	6
2.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 4 – angleščina	Orthaber, Sara				60		120	180	6
3.	Praktično usposabljanje ⁵	Koletnik, Melita		10		5		75	90	3
SKUPAJ			<u>15</u>	<u>25</u>	<u>15</u>	<u>110</u>		285	450	15
DELEŽ			3 %	5 %	3 %	25 %		64 %	100 %	

⁵ Predmet **Praktično usposabljanje** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z izbiro predmeta s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

3. letnik

5. semester						
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure			ECTS

			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.	Sam. delo študenta	Ure skupaj	
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 3 ⁶	Valh Lopert, Alenka		30				60	90	3
2.	Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje – angleščina	Orthaber, Sara				45		45	90	3
3.	Jezik in družba – angleščina	Orthaber, Sara	15	15				60	90	3
4.	Lektorat iz prevajanja 1 – angleščina	Koletnik, Melita				40	5 (TE)	45	90	3
5.	Izbirni predmet 1 (iz nabora izbirnih predmetov Oddelka za prevodoslovje)				30			60	90	3
SKUPAJ			15	45	30	85	5	260	450	15
DELEŽ			3 %	10 %	7 %	19 %	1 %	60 %	100 %	

⁶ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 3** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z izbiro predmeta s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

3. letnik

6. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Angleški jezik – besedotvorje	Plemenitaš, Katja	30		15			45	90	3
2.	Lektorat iz prevajanja 2 – angleščina	Koletnik, Melita				45		45	90	3

3.	Teoretsko in uporabno prevodoslovje – angleščina	Kaloh Vid, Natalia	15	15	5			45	90	3
4.	Izbirni predmet 2 (iz nabora izbirnih predmetov Oddelka za prevodoslovje)				30			60	90	3
5.	Prosto izbirni predmet				30			60	90	3
SKUPAJ			45	15	80	45		265	450	15
DELEŽ			10 %	3 %	18 %	10 %		59 %	100 %	

Izbirni predmeti Oddelka za prevodoslovje

Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
		PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
Poglabljanje nemškega jezika	Mlakar Gračner, Doris				45		45	90	3
Poglabljanje madžarskega jezika	Rudaš, Jutka				45		45	90	3
Lektorat francoskega jezika 1*	Gacoin-Marks, Florence			30			60	90	3
Lektorat francoskega jezika 2*	Gacoin-Marks, Florence			30			60	90	3
Lektorat italijanskega jezika 1*	Kompara, Mojca			30			60	90	3
Lektorat italijanskega jezika 2*	Kompara, Mojca			30			60	90	3
Osnove nemščine 1*	Kacjan, Brigita			30			60	90	3
Osnove nemščine 2*	Kacjan, Brigita			30			60	90	3

Lektorat madžarskega jezika za začetnike 1*	Zágorec-Csuka, Judit				30		60	90	3
Lektorat madžarskega jezika za začetnike 2*	Zágorec-Csuka, Judit				30		60	90	3
Prevajanje in tolmačenje kot poklic	Kaloh Vid, Natalia		30				60	90	3
Prevajanje kot (čez)kulturno posredovanje	Koletnik, Melita	10		15		5	60	90	3
Mednarodne organizacije	Pignar Tomanič, Andreja			30			60	90	3
Uvod v angleško-slovensko prevajanje humanističnih in družboslovnih besedil*	Zupan, Simon	15	15				60	90	3
Angleška književnost v prevodu	Kaloh Vid, Natalia		15				75	90	3
Prevajanje angleških proznih besedil	Zupan, Simon		30				60	90	3
Javno nastopanje za študente prevajalskih študij	Zupan, Simon	15	15				60	90	3
Lektorat iz prevajanja - hrvaščina	Nikolovski, Gjoko				40	5	45	90	3
Uvod v simultano in konsektivno tolmačenje – hrvaščina	Biber, Marta				45		45	90	3

Predmeta Osnove nemščine 1 in 2 nista ponujena študentom/-kam študijskega programa Prevajalske študije – smer Nemščina (dvopredmetna smer).

Predmeta Lektorat madžarskega jezika za začetnike 1 in 2 nista ponujena študentom/-kam študijskega programa Prevajalske študije – smer Madžarščina (dvpredmetna smer).

*Učna enota je ponujena tudi v skupno listo izbirnih predmetov FF.

Študent/-ka lahko prostoizbirni predmet izbere iz nabora izbirnih predmetov vpisanega študijskega programa, iz ponudbe drugih študijskih programov Filozofske fakultete, iz ponudbe drugih fakultet Univerze v Mariboru ali iz ponudbe drugih univerz.

Pogoji za izvedbo izbirnih predmetov:

- Če se izbirni predmet izvaja na eni študijski smeri, je najmanjše število vključenih študentov 10 oz. 2/3 vpisanih na smer, če je na smer vpisanih 10 ali manj študentov.
- Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih smereh, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v katerokoli smer, v kateri se predmet izvaja, če je v te smeri posamič vključenih 10 ali manj študentov.
- Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih programih, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v programe, v katerih se predmet izvaja, če je v te programe posamič vključenih 10 ali manj študentov.
- V primeru, da najmanjše število študentov ni doseženo, se izbirni predmet ne izvede, prijavljene študente pa usmeri k drugim ponujenim predmetom.
- Največ je lahko v izvedbo izbirnega predmeta vključenih 30 študentov.
- Vključitev študentov drugih oddelkov FF oz. drugih fakultet je mogoča do zapolnitve prostih mest. Prednost pri vključitvi imajo študenti matičnega oddelka/fakultete.
- Študentom je v procesu izbiranja poleg oddelčnih (strokovno specifičnih) izbirnih predmetov na voljo tudi skupna lista izbirnosti na Filozofski fakulteti. Študent lahko izbere predmete s te liste, razen če je v programu eksplicitno zapisano, da mora izbrati oddelčni/strokovno specifični oz. predmet matičnega strokovnega področja.

Študijski program Prevajalske študije – smer Nemščina (dvopredmetna smer)

1. letnik

1. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 1 ¹	Valh Lopert, Alenka		30	30			30	90	3
2.	Uvod v študij nemškega jezika	Lipavic Oštir, Alja		30				60	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 1 – nemščina	Pignar Tomanič, Andreja				75		105	180	6
4.	Uvod v nemško literaturo	Nuč Blažič Aleksandra		15				75	90	3
SKUPAJ			0	75	30	75		270	450	15
DELEŽ			0 %	16,5 %	7 %	16,5 %		60 %	100 %	

¹ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 1** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) - smeri Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) - smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) - smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od naslednjih predmetov:

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Poglabljanje nemškega jezika	Mlakar Gračner, Doris				45		30	90	3

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Poglabljanje madžarskega jezika	Rudaš, Jutka				45		30	90	3

1. letnik

2. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Zgodovina prevajanja in tolmačenja ²	Kučiš, Vlasta		30				60	90	3
2.	Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe prevajalskih študij) ³	Valh Lopert, Alenka	15	15				60	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 2 – nemščina	Žavski Bahč, Mateja				75		105	180	6
4.	Nemški jezik – oblikoslovje	Fabčič Melanija, Larisa		30	15			45	90	3
SKUPAJ			<u>15</u>	<u>75</u>	<u>15</u>	<u>75</u>		270	450	15
DELEŽ			3 %	17 %	3 %	17 %		60 %	100 %	

² Predmet **Zgodovina prevajanja in tolmačenja** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri naslednjem predmetu:

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
--	--	--	----	----	----	----	--	----	--------	------

	Mednarodne organizacije	Pignar Tomanič, Andreja			30			60	90	3
--	-------------------------	-------------------------	--	--	-----------	--	--	-----------	-----------	----------

³ Predmet **Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe prevajalskih študij)** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od obveznih ali izbirnih predmetov dodiplomskega študijskega programa Oddelka za anglistiko in amerikanistiko, Oddelka za germanistiko in Oddelka za madžarski jezik in književnost.

2. letnik

3. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 2 ⁴	Valh Lopert, Alenka		30				60	90	3
2.	Nemški jezik – skladnja	Petrič, Teodor		30	15			45	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 3 – nemščina	Žavski Bahč, Mateja				60		120	180	6
4.	Uvod v medjezikovno posredovanje – nemščina	Kučiš, Vlasta		30				60	90	3
SKUPAJ			0	90	15	60		290	450	15
DELEŽ			0 %	20 %	3 %	13 %		64 %	100 %	

⁴Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 2** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Angleščina (dvopredmetna smer)

ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od izbirnih predmetov študijskega programa 1. stopnje Prevajalske študije Oddelka za prevodoslovje.

2. letnik

4. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem .	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Uvod v prevajanje in medkulturno posredovanje – nemščina	Nuč Blažič,-Aleksandra	15	15	15	45		90	180	6
2.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 4 – nemščina	Mlakar Gračner, Doris				60		120	180	6
3.	Praktično usposabljanje ⁵	Koletnik, Melita		10		5		75	90	3
SKUPAJ			15	25	15	110		285	430	15
DELEŽ			3 %	5 %	3 %	24 %		65 %	100 %	

⁵ Predmet **Praktično usposabljanje** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri-Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z izbiro predmeta s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

3. letnik

5. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 3 ⁶	Valh Lopert, Alenka		30				60	90	3
2.	Uvod v simultano in konsektivno tolmačenje – nemščina	Nuč Blažič, Aleksandra				45		45	90	3
3.	Jezik in družba – nemščina	Lipavic Oštir, Alja		30				60	90	3
4.	Lektorat iz prevajanja 1 – nemščina	Nuč Blažič, Aleksandra				45		45	90	3
5.	Izbirni predmet 1 (iz nabora izbirnih predmetov Oddelka za prevodoslovje)				30			60	90	3
SKUPAJ			0	60	30	90		270	450	15
DELEŽ			0 %	13 %	7 %	20 %		60 %	100 %	

⁶ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 3** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z izbiro predmeta s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

3. letnik

6. semester						
	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure			

Zap. št.			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.	Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECT S
1.	Nemški jezik – frazeologija	Jesenšek, Vida		30	15			45	90	3
2.	Lektorat iz prevajanja 2 – nemščina	Nuč Blažič, Aleksandra				45		45	90	3
3.	Teoretsko in uporabno prevodoslovje – nemščina	Kučiš, Vlasta	15	15		5		55	90	3
4.	Izbirni predmet 2 (iz nabora izbirnih predmetov Oddelka za prevodoslovje)				30			60	90	3
5.	Prosto izbirni predmet				30			60	90	3
SKUPAJ			<u>15</u>	<u>45</u>	<u>75</u>	<u>50</u>		270	450	15
DELEŽ			3 %	9 %	17 %	11 %		60 %	100 %	

Izbirni predmeti Oddelka za prevodoslovje

Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
		PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
Poglabljanje nemškega jezika	Mlakar Gračner, Doris				45		45	90	3
Poglabljanje madžarskega jezika	Rudaš, Jutka				45		45	90	3
Lektorat francoskega jezika 1*	Gacoin-Marks, Florence			30			60	90	3
Lektorat francoskega jezika 2*	Gacoin-Marks, Florence			30			60	90	3
Lektorat italijanskega jezika 1*	Kompara, Mojca			30			60	90	3
Lektorat italijanskega jezika 2*	Kompara, Mojca			30			60	90	3
Osnove nemščine 1*	Kacjan, Brigita			30			60	90	3
Osnove nemščine 2*	Kacjan, Brigita			30			60	90	3
Lektorat madžarskega jezika za začetnike 1*	Zágorec-Csuka, Judit				30		60	90	3
Lektorat madžarskega jezika za začetnike 2*	Zágorec-Csuka, Judit				30		60	90	3
Prevajanje in tolmačenje kot poklic	Kaloh Vid, Natalia		30				60	90	3
Prevajanje kot (čez)kulturno posredovanje	Koletnik, Melita	10		15		5	60	90	3

Mednarodne organizacije	Pignar Tomanič, Andreja			30			60	90	3
Uvod v angleško-slovensko prevajanje humanističnih in družboslovnih besedil*	Zupan, Simon	15	15				60	90	3
Angleška književnost v prevodu	Kaloh Vid, Natalia		15				75	90	3
Prevajanje angleških proznih besedil	Zupan, Simon		30				60	90	3
Javno nastopanje za študente prevajalskih študij	Zupan, Simon	15	15				60	90	3
Lektorat iz prevajanja - hrvaščina	Nikolovski, Gjoko				40	5	45	90	3
Uvod v simultano in konsektivno tolmačenje – hrvaščina	Biber, Marta				45		45	90	3

Predmeta Osnove nemščine 1 in 2 nista ponujena študentom/-am študijskega programa Prevajalske študije – smer Nemščina (dvopredmetna smer).

Predmeta Lektorat madžarskega jezika za začetnike 1 in 2 nista ponujena študentom/-am študijskega programa Prevajalske študije – smer Madžarščina (dvopredmetna smer).

*Učna enota je ponujena tudi v skupno listo izbirnih predmetov FF.

Študent/-ka lahko prostoizbirni predmet izbere iz nabora izbirnih predmetov vpisanega študijskega programa, iz ponudbe drugih študijskih programov Filozofske fakultete, iz ponudbe drugih fakultet Univerze v Mariboru ali iz ponudbe drugih univerz.

Pogoji za izvedbo izbirnih predmetov:

- Če se izbirni predmet izvaja na eni študijski smeri, je najmanjše število vključenih študentov 10 oz. 2/3 vpisanih na smer, če je na smer vpisanih 10 ali manj študentov.
- Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih smereh, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v katerokoli smer, v kateri se predmet izvaja, če je v te smeri posamič vključenih 10 ali manj študentov.
- Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih programih, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v programe, v katerih se predmet izvaja, če je v te programe posamič vključenih 10 ali manj študentov.
- V primeru, da najmanjše število študentov ni doseženo, se izbirni predmet ne izvede, prijavljene študente pa usmeri k drugim ponujenim predmetom.
- Največ je lahko v izvedbo izbirnega predmeta vključenih 30 študentov.
- Vključitev študentov drugih oddelkov FF oz. drugih fakultet je mogoča do zapolnitve prostih mest. Prednost pri vključitvi imajo študenti matičnega oddelka/fakultete.
- Študentom je v procesu izbiranja poleg oddelčnih (strokovno specifičnih) izbirnih predmetov na voljo tudi skupna lista izbirnosti na Filozofski fakulteti. Študent lahko izbere predmete s te liste, razen če je v programu eksplicitno zapisano, da mora izbrati oddelčni/strokovno specifični oz. predmet matičnega strokovnega področja.

Študijski program Prevajalske študije – smer Madžarščina (dvopredmetna smer)

1. letnik

1. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 1 ¹	Valh Lopert, Alenka		30	30			30	90	3
2.	Uvod v hungaristične študije	Kolláth, Anna	15					75	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 1 – madžarščina	Zágorec-Csuka, Judit				90		90	180	6
4.	Uvod v madžarsko literaturo za prevajalce in tolmače	Rudaš, Jutka		15				75	90	3
SKUPAJ			15	45	30	90		270	450	15
DELEŽ			3 %	10 %	7 %	20 %		60 %	100 %	

¹ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 1** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) - smeri Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) - smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) - smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od naslednjih predmetov:

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Poglabljanje nemškega jezika	Gračner Mlakar, Doris				45		30	90	3

ALI

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Poglabljanje madžarskega jezika	Rudaš, Jutka				45		30	90	3

1. letnik

2. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Zgodovina prevajanja in tolmačenja ²	Kučiš, Vlasta		30				60	90	3
2.	Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe prevajalskih študij) ³	Valh Lopert, Alenka	15	15				60	90	3
3.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 2 – madžarščina	Zágorec-Csuka, Judit				90		90	180	6

4	Oblikoslovje madžarskega jezika	Kolláth, Anna	15		15			60	90	3
SKUPAJ			30	45	15	90		270	450	15
DELEŽ			7 %	10 %	3 %	20 %		60 %	100 %	

² Predmet **Zgodovina prevajanja in tolmačenja** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS pri naslednjem predmetu:

			PR	SE	SV	LV		ID	Skupaj	ECTS
	Mednarodne organizacije	Pignar Tomanič, Andreja			30			60	90	3

³ Predmet **Pisanje in jezik znanstvenih besedil (za potrebe prevajalskih študij)** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z enim od obveznih ali izbirnih predmetov dodiplomskega študijskega programa Oddelka za anglistiko in amerikanistiko, Oddelka za germanistiko in Oddelka za madžarski jezik in književnost.

2. letnik

3. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			

1.	Uvod v prevajanje in medkulturno posredovanje – madžarščina	Rudaš, Jutka	15	15	15	45		90	180	6
2.	Razvijanje jezikovne zmožnosti 4 – madžarščina	Zágorec-Csuka, Judit				60		120	180	6
3.	Praktično usposabljanje ⁵	Koletnik, Melita		10		5		75	90	3
SKUPAJ			15	25	15	110		285	360	15
DELEŽ			3 %	6 %	3 %	24 %		64 %	100 %	

⁵ Predmet **Praktično usposabljanje** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z izbiro predmeta s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

3. letnik

5. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			
1.	Slovenski jezik za nesloveniste 3 ⁶	Valh Lopert, Alenka		30				60	90	3

2.	Uvod v simultano in konsektivno tolmačenje – madžarščina	Zágorec-Csuka, Judit				45		45	90	3
3.	Jezik in družba – madžarščina	Kolláth, Anna		30				60	90	3
4.	Lektorat iz prevajanja 1 – madžarščina	Rudaš, Jutka				45		45	90	3
5.	Izbirni predmet 1 (iz nabora izbirnih predmetov Oddelka za prevodoslovje)		15		15			60	90	3
SKUPAJ			15	60	15	90		270	450	15
DELEŽ			4 %	12 %	4 %	20 %		60 %	100 %	

⁶ Predmet **Slovenski jezik za nesloveniste 3** je skupni obvezni predmet na vseh treh študijskih smereh študijskega programa Prevajalske študije. Študent/-ka študijskega programa Prevajalske študije z vezavo smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Angleščina (dvopredmetna smer) ali smeri Angleščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) ali smeri Nemščina (dvopredmetna smer) in smeri Madžarščina (dvopredmetna smer) mora zato pridobiti dodatne 3 ECTS z izbiro predmeta s skupne liste izbirnih predmetov na Filozofski fakulteti.

3. letnik

6. semester										
Zap. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pred.	Sem.	SV	LV	Druge obl. š.			

1.	Frazeologija madžarskega jezika	Kolláth, Anna	30		15			45	90	3
2.	Lektorat iz prevajanja 2 – madžarščina	Rudaš, Jutka				45		45	90	3
3.	Teoretsko in uporabno prevodoslovje – madžarščina	Rudaš, Jutka	15	15		5		45	90	3
4.	Izbirni predmet 2 (iz nabora izbirnih predmetov Oddelka za prevodoslovje)		15		15			60	90	3
5.	Prosto izbirni predmet				30			60	90	3
SKUPAJ			60	15	60	50		265	450	15
DELEŽ			12,5 %	4 %	12,5 %	11 %		60 %	100 %	

Izbirni predmeti Oddelka za prevodoslovje

Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
		PR	SE	SV	LV	Druge obl. š.			
Poglabljanje nemškega jezika	Mlakar Gračner, Doris				45		45	90	3
Poglabljanje madžarskega jezika	Rudaš, Jutka				45		45	90	3
Lektorat francoskega jezika 1*	Gacoin-Marks, Florence			30			60	90	3
Lektorat francoskega jezika 2*	Gacoin-Marks, Florence			30			60	90	3
Lektorat italijanskega jezika 1*	Kompara, Mojca			30			60	90	3
Lektorat italijanskega jezika 2*	Kompara, Mojca			30			60	90	3
Osnove nemščine 1*	Kacjan, Brigita			30			60	90	3
Osnove nemščine 2*	Kacjan, Brigita			30			60	90	3
Lektorat madžarskega jezika za začetnike 1*	Zágorec-Csuka, Judit				30		60	90	3
Lektorat madžarskega jezika za začetnike 2*	Zágorec-Csuka, Judit				30		60	90	3
Prevajanje in tolmačenje kot poklic	Kaloh Vid, Natalia		30				60	90	3
Prevajanje kot (čez)kulturno posredovanje	Koletnik, Melita	10		15		5	60	90	3

Mednarodne organizacije	Pignar Tomanič, Andreja			30			60	90	3
Uvod v angleško-slovensko prevajanje humanističnih in družboslovnih besedil*	Zupan, Simon	15	15				60	90	3
Angleška književnost v prevodu	Kaloh Vid, Natalia		15				75	90	3
Prevajanje angleških proznih besedil	Zupan, Simon		30				60	90	3
Javno nastopanje za študente prevajalskih študij	Zupan, Simon	15	15				60	90	3
Lektorat iz prevajanja - hrvaščina	Nikolovski, Gjoko				40	5	45	90	3
Uvod v simultano in konsektivno tolmačenje – hrvaščina	Biber, Marta				45		45	90	3

Predmeta Osnove nemščine 1 in 2 nista ponujena študentom/kam študijskega programa Prevajalske študije – smer Nemščina (dvopredmetna smer).

Predmeta Lektorat madžarskega jezika za začetnike 1 in 2 nista ponujena študentom/-kam študijskega programa Prevajalske študije – smer Madžarščina (dvopredmetna smer).

*Učna enota je ponujena tudi v skupno listo izbirnih predmetov FF.

Študent/-ka lahko prostoizbirni predmet izbere iz nabora izbirnih predmetov vpisanega študijskega programa, iz ponudbe drugih študijskih programov Filozofske fakultete, iz ponudbe drugih fakultet Univerze v Mariboru ali iz ponudbe drugih univerz.

Pogoji za izvedbo izbirnih predmetov:

- Če se izbirni predmet izvaja na eni študijski smeri, je najmanjše število vključenih študentov 10 oz. 2/3 vpisanih na smer, če je na smer vpisanih 10 ali manj študentov.
- Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih smereh, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v katerokoli smer, v kateri se predmet izvaja, če je v te smeri posamič vključenih 10 ali manj študentov.
- Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih programih, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v programe, v katerih se predmet izvaja, če je v te programe posamič vključenih 10 ali manj študentov.
- V primeru, da najmanjše število študentov ni doseženo, se izbirni predmet ne izvede, prijavljene študente pa usmeri k drugim ponujenim predmetom.
- Največ je lahko v izvedbo izbirnega predmeta vključenih 30 študentov.
- Vključitev študentov drugih oddelkov FF oz. drugih fakultet je mogoča do zapolnitve prostih mest. Prednost pri vključitvi imajo študenti matičnega oddelka/fakultete.
- Študentom je v procesu izbiranja poleg oddelčnih (strokovno specifičnih) izbirnih predmetov na voljo tudi skupna lista izbirnosti na Filozofski fakulteti. Študent lahko izbere predmete s te liste, razen če je v programu eksplicitno zapisano, da mora izbrati oddelčni/strokovno specifični oz. predmet matičnega strokovnega področja.

1. Delež izbirnosti po letnikih (razmerje med ECTS točkami, ki jih študent pridobi z obveznimi in izbirnimi vsebinami) (Po potrebi vstavite vrstice nad vrstico Skupaj.)

Letnik	Obvezne vsebine	Izbirne vsebine	Praktično usposabljanje	Diplomska/magistrska naloga ali doktorska disertacija
1. letnik	30 ECTS/100 %	0 ECTS/0 %	/	
2. letnik	27 ECTS/90 %	0 ECTS/0 %	3 ECTS/10 %	
3. letnik	21 ECTS/ 70 %	9 ECTS/30 %	/	/
Skupaj	78 ECTS/ 87 %	9 ECTS/10 %	3 ECTS/3 %	/

Iz preglednice je razvidno, da si študent/-ka 10 % programa oblikuje po lastnih interesih z izbiro izbirnih predmetov

